



SPRINGFIELD WATER AND SEWER COMMISSION
P.O. BOX 995, SPRINGFIELD, MA 01101

Fecha de Emisión: 7 de julio de 2022

Contacto: Springfield Water and Sewer Commission – (413) 310-3501
info@waterandsewer.org

INFORMACIÓN IMPORTANTE SOBRE SU AGUA POTABLE

Desinfección por producto (DBP) Violaciones MCL

Este informe contiene información importante acerca de su agua potable. Haga que alguien lo traduzca para usted, o hable con alguien que lo entienda.

Este relatório contém informações importantes sobre a água potável. Ter alguém que traduza-lo para você, ou falar com alguém que entenda-lo.

Báo cáo này có chứa thông tin rất quan trọng về nước uống của bạn. Xin vui lòng dịch nó hoặc nói chuyện với một ai đó hiểu nó.

La Comisión de Acueductos y Alcantarillados de la ciudad de Springfield (Comisión) (PWS ID# 1281000) recientemente violó dos estándares de agua potable. Aunque estos incidentes no fueron una emergencia, usted como nuestro cliente, tiene derecho a saber qué sucedió y qué estamos haciendo para corregir la situación.

La Comisión monitorea rutinariamente la presencia de contaminantes en el agua potable. Los resultados de las pruebas del 2 de junio de 2022, mostraron que nuestro sistema excedió el nivel estándar o máximo de contaminantes (MCL) establecido por las regulaciones de agua potable para los ácidos haloacéticos (HAA5) en las 8 ubicaciones de muestra y para el total de trihalometanos (TTHM) en las 4 ubicaciones de muestra. El MCL para HAA5 es de 60 partes por billón (ppb) y para TTHM es de 80 ppb calculado como un promedio de 12 meses de muestras trimestrales. Los promedios en las 8 ubicaciones fueron de 82, 93, 91, 91, 93, 91, 98, y de 95 ppb y los promedios par TTHM en las 4 ubicaciones fueron de 89, 87, 85, y de 89 ppb. La Comisión experimentó por primera vez una violación del estándar de agua potable en el otoño de 2018.

¿Qué significa esto?

Esto no es una emergencia. Si hubiera sido una emergencia, se lo habría notificado dentro de las 24 horas. Los HAA5 son cinco compuestos de ácido haloacético y TTHM son cuatro productos químicos orgánicos volátiles que se forman cuando un desinfectante (cloro) reacciona con la materia orgánica natural disuelta (NOM) en el agua. Debido a que estos compuestos (HAA5 y TTHM) se forman durante el proceso de desinfección, se conocen colectivamente como subproductos de desinfección (DBP).

El MCL se basa en los riesgos potenciales para la salud asociados con el agua potable con niveles elevados de DBPs durante toda una vida. *Las personas que consumen agua que contiene HAA5 en exceso del MCL durante décadas o por toda una vida) podrían tener un mayor riesgo de contraer cáncer. Las personas que consumen agua que contiene trihalometano en exceso del MCL durante muchos años pueden experimentar problemas con el hígado, los riñones o el sistema nervioso central, y pueden tener un mayor riesgo de contraer cáncer.*

¿Qué debo hacer?

No hay nada que tengas que hacer. No es necesario hervir el agua o tomar otras medidas correctivas. Si surge una situación en la que el agua no es segura para tomar, se le notificará dentro de 24 horas.

Sin embargo, si usted tiene un sistema inmunitario gravemente comprometido, tiene un bebé, está embarazada o eres una persona mayor, puede correr un riesgo mayor y debe buscar el asesoramiento de su proveedor de atención médica sobre el consumo de esta agua.



**SPRINGFIELD WATER AND SEWER COMMISSION
P.O. BOX 995, SPRINGFIELD, MA 01101**

Para obtener más información sobre DBPs, favor de visitar los siguientes enlaces: <https://www.mass.gov/service-details/haa5-in-drinking-water-information-for-consumers> y <https://www.mass.gov/service-details/tthm-in-drinking-water-information-for-consumers>.

¿Por qué sucedió esto?

Los DBPs se forman cuando la materia orgánica natural disuelta (NOM) interactúa con el cloro. La cantidad de cloro necesaria para mantener una desinfección segura está determinada por la cantidad y los tipos de NOM disueltos en Cobble Mountain Reservoir, la principal fuente de suministro de agua potable.

Los patrones climáticos extremos (causados por las condiciones climáticas actuales) pueden afectar la calidad del agua no tratada y la cantidad y los tipos de NOM en Cobble Mountain Reservoir. Las precipitaciones más altas que el promedio en el verano de 2021, incluidas las precipitaciones de dos huracanes, han resultado en un aumento en la cantidad de NOM disuelta en el embalse de Cobble Mountain que continúa afectando la calidad del agua no tratada. Además, la planta de tratamiento de agua West Parish existente en la Comisión se modernizó por última vez en 1974 y no es capaz de eliminar los niveles actuales de NOM en la medida necesaria para cumplir con las regulaciones de DBP. Por lo tanto, el aumento de NOM y las dosis necesarias de cloro dieron como resultado niveles elevados de HAA5 y TTHM en el sistema de distribución.

¿Qué está haciendo la Comisión para resolver el problema?

Para reducir la formación de DBP en el sistema de distribución, la Comisión continúa ajustando el proceso de tratamiento existente para maximizar la eliminación de NOM. Como solución permanente, la Comisión ha comenzado a avanzar rápidamente en el diseño de una nueva planta de tratamiento de agua potable. La Comisión también está trabajando en las reparaciones necesarias a su sistema antiguo de tratamiento de agua.

El diseño y la construcción de una nueva planta de tratamiento asegurarán que la planta cumplirá con los estándares del siglo 21 para el cumplimiento de las normas y regulaciones, la calidad del agua y la confiabilidad. Hasta que la nueva planta de tratamiento esté totalmente en línea, la Comisión espera que siga habiendo superaciones del MCL para los DBP. Los clientes recibirán una notificación cada vez que se produzca una superación.

El Progreso sobre las mejoras a la planta de Tratamiento de Agua en West Parish Filters:

- El diseño de la nueva planta de tratamiento de agua está en marcha y a tiempo. La construcción de la nueva planta de tratamiento está programada para comenzar en 2024 y se espera que esté completa en diciembre de 2027.
- La construcción de la fase 1 de otras mejoras importantes de la planta comenzó en diciembre de 2021.
- La Comisión está avanzando en todas las mejoras de las plantas en un calendario acelerado

¿Qué puedo hacer para ayudar?

Comparta esta información con todas las demás personas que toman esta agua, especialmente aquellas personas que no hayan recibido este aviso directamente (por ejemplo, personas en apartamentos, hogares de ancianos, escuelas y empresas). Usted puede hacer esto publicando este aviso en un lugar público o distribuyendo copias manualmente o por correo.

¿Qué pasa si tengo más preguntas?

Favor de comunicarse al 413-3501 o por correo electrónico: info@waterandsewer.org de tener más preguntas sobre esta notificación. Información adicional está disponible en: <http://waterandsewer.org/DBPs-FAQs>.